

(What can I do if I am not married to my Abuser?)
**O LE A LE MEA OUTE FAIA PE AFAI E MA
TE LEI FAAIPOIPO MA LE TAGATA LEA O
LOO FASI MA FAASAUA IA TE AU?**

O ni tamaiti e lei faia ni toalua ei lalo ae o le 21
tausaga, ae o loo fasi ma faasaua ai le tagata sitiseni
Amerika, poo se matua e iai se pepa nofo mau, e agavaa i
latou mo le VAWA. O matua o tamaiti e lavea ile fasi pe
faasauaina e agavaa mo le fesoasoani mai le VAWA.

(Do I need to see an Immigration Attorney?)
**E TATAU ONA OU VAAIA SE LOIA
TAU FEMALAGAINA?**

Aua nei e alu ile Ofisa o Femalagaina (INS) ae
ete lei talanoa muamua ise loia. Afai e le lava sau tupe e
totogi ai se loia, valaau ise porokalama e puipui ai tagata
ua afaina ile fasi, se faalapotopotoga e maua ai ni
fesoasoani mai ini loia, poo le Na Loio e saili sau loia e
maua ai sau fesoasoani e taugofie pe leai se totogi.

"This project was supported by Award No. #98-VA-GX-
0015 awarded by the Office for Victims of Crime,
Office of Justice Programs, U.S. Department of Justice
through the Department of the Attorney General and the
Honolulu Department of Prosecuting Attorney, Victim
Witness Kokua Services."

Please feel free to reproduce as needed!
E mafai ona e faia ni kopi o nei pepa pea e manaomia!

**What Can I Do If I Am An Immigrant In A
Abusive Marriage?**

**Afai O Au Ose Tagata Mai Seisi
Atunu'u ese
O le A Se Mea Oute Faia
Pe Afai E Fa'asauaina Ma Leaga
Le
Amio A Lou Toalua Ia Te Au?**

Hawaii Immigrant Justice Center
P.O. Box 3950
Honolulu, HI 96812

Phone: (808) 536-8826
Fax: (808) 537-4644
Toll-Free for Neighbor Islands:
1-877-208-8828

Motu Tuaoi
Leai se Totogi: (877)208-8828

(What is Domestic Violence?)

O LE A LE TULAGA O MISA FAALEAIGA?

O misa faaleaiga e faia ile va o tagata e masani leisi i leisi; o le tamaloa ma lona toalua, ole tama ma lana teine, ole fafafine ma lana taa, ole fafatama ma lana paaga, o tagata matutua e aiga, ma matua ma a latou fanau. O ni fusuaga e iu ina lavea ai se tasi, ma o nisi taimi e faamalasia ile faia o ni feuiaga, taufaafefe, le amanaia, pe lafo ni upu e afaina ai le mafaufau ma tiga ai le loto.

(What Can I Do If I Am A Victim?)

O A NI MEA OUTE FAIA PE AFAI O AU E AFAINA?

- ◆ Afai ua lamatia lou ola, o loa ma lau fanau ise fale o sau uo poo le fale e puipuia ai fafine e fasi e a latou toalua poo paaga.
- ◆ Afai ua iai se mea o oe ua lavea, ia e vaai vave se fomai.
- ◆ Valaau leoleo. E sa ile tulafono ona faia ni misa faaleaiga.
- ◆ Fai se pepa e saina ai le Faamasino e faasa ai ona toe faaoo lima, pe fai ni faamatalaga tau faafefe, pe faamalasia oe ini feuiaga, pe telefoni atu foi ia te oe, o lau fanau, poo seisi tagata o lou aiga.
- ◆ Afai e iai sau faafitauli e uiga i lou nofo mau, valaau sau loa o femalagaiga mo se fesoasoani. Afai e leai sau tupe e totogi le loa, valaau le Ofisa ole Na Loio mo se fesoasoani.

(What are my rights if I am an Immigrant married to an abusive U.S. Citizen or permanent resident?)

O A NI OU AIA TATAU PE AFAI O AU OUTE NOFO ISE TAGATA SITISENI AMERIKA PE NOFO TUMAU, AE FAASAU IA TE AU?

Ole tali o lea fesili e fuafua agai ile tulaga pe afai o oe ose sitiseni Amerika, poo se Nationale, ose Tagata Nofo Mau poo le Lawful Permanent Resident (LPR), Tagata o loo Nofo ini Tuutuuga poo le Conditional Permanent Resident (CPR), leai se pepa nofo mau, poo seisi ituaiga pepa e faataga ai ona nofo mau pei ole visa ole tagata aoga poo le tagata asiiasi

(What can I do if I am a United States Citizen or National?)

O LE A SE MEA OUTE FAIA PE AFAI O AU OSE SITISENI AMERIKA POO LE NATIONALE?

Afai o oe ose sitiseni Amerika poo le Nationale (e pei o tagata e fananau I Amerika Samoa), e mafai ona e sola ese ma lou toalua pe tatala le faaipoipoga e aunoa ma sou afaina ile Ofisa o Femalagaina. E leai se afaina ile tetea ose ulugalii i lou tulaga nofo mau.

(What can I do if I am a Lawful Permanent Resident?)

O LE A SE MEA OUTE FAIA PE AFAI O AU OSE TAGATA UA IAI NI PEPA NOFO MAU?

Afai o oe ose tagata nofo tumau, e mafai ona e tatalaina lau faaipoipoga pe tiai lou toalua e anuo ma sou fefe ise tulaga tau femalagaina. Ae e tatau ona teu lelei au pepa faaipoipo e faamaonia ai lou piitaga, faatasi ai ma ni molimau o le fasiga o oe, pe soona lafo aru ni upu tau faafefe ma le masoa ia te oe. E aoga tele nei faamaoniga pe afai ete fuafua e avea oe ma sitiseni ise taimi oi luma.

(What can I do if I am a Conditional Permanent Resident?)

O LE A SE MEA OUTE FAIA PE AFAI O LOU NOFO MAU E IAI NI FAAETETEGA?

Afai o e nofo mau faatasi ma ni faaetetega, e leai se mafuaaga e tatau ai ona e nonofo pea ma lou toalua e faasau ia te oe. E mafai lava ona e nofo mau e tusa ai ma lou pepa nofo tumau, tusa lava poo ua tatala lau faaipoipoga poo ua lua le toe nonofo faatasi. Afai o loo lua nonofo pea faatasi ma lou toalua e fasi ava, e leai se mea e tatau ai ona e usisuitai pea ia te ia ina ina maua ai lou pepa nofo mau.

Ile sailiga o lou pepa nofo mau, e tatau ona faaulu lau talosaga ole Form 1-751 ile Ofisa o Femalagaiga i totonu ole 90 aso ao lei faamutaina le lua tausaga o lau pepa. Afai ua tatala le lua faaipoipoga, e mafai ona e faatumu le Form 1-751 ma faila vave.

Afai e faaulu lau Form 1-751 e aunoa ma le fesoasoani a lou toalua fasi ava, e tatau ona e failaina i lalo o se tasi o vaega nei:

- ◆ O le faaipoipoga na faia ise osi feagaiga lelei; ae na tatala foi i auala tatau, pe
- ◆ O le faaipoipoga na faia ise ose feagaiga lelei, ae fasi soo oe ma fai mai tala eono afaina ai lou mafaufau ma lou agaga, pe
- ◆ E matua faigata lava ona e toe foi i lou atunuu na e fanau ai.

(What can I do if I am Undocumented or have some other Immigrant Status?)

O LE A LE MEA OUTE FAIA PE AFAI O AU E LEAI SOU PEPA NOFO MAU PE O LOO IAI SEISI FAATAGANA OUTE NOFO MAU AI?

Afai e leai sou pepa nofo mau, pe e iai seisi ituaiga faatagana ete nofo ai pei ole visa ole tagata aoga, poo se tagata asiiasi, ma ua afaina oe ile fasi poo ni upu mamafa ma tau faafefe e lou toalua, e mafai lava ona e talosagaina sau pepa nofo mau e aunoa mase fesoasoani mai ia te ia. O lea tulaga e mafai e tusa ai ma le tulafono fou ua taua ole Puipuiga o Fafine mai le Fasi Leaga poo le (Violence Against Women Act - VAWA). O le tulaga ete agavaa ai mo le VAWA, e tatau ona iai ni faamaoniga o mea nei:

- ◆ Na lua faaipoipo ma lou toalua fasi ava, ma ua lua tetea i tausaga e lua talu ai ona ole faasaua ma fasi soo oe.
 - ◆ Ma o oe e fasi soo ma layea i lua misaga ua tele ai ni ou afaina ile tino male mafaufau.
- Afai e iai ni lua fanau e lei sitiseni Amerika pe leai ni pepa nofo mau, e mafai ona faaopopo o latou igoa i lau talosaga a le VAWA; e mafai foi e i latou ona fai se latou talosaga ile VAWA pe afai ua afaina foi i latou ile faasaua a lou toalua. A talia loa lau talosaga ile VAWA, ona faia loa lea o tulaga e maua ai muamua lou pepa nofo mau.